



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

1st Session, 39th Parliament

N^o 2

Tuesday, April 4, 2006

3:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

1^{re} session, 39^e législature

Le mardi 4 avril 2006

15 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Banks
 Biron
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Campbell
 Carney
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fortier
 Fox
 Fraser
 Furey

Gill
 Goldstein
 Grafstein
 Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Mahovlich

Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Pitfield
 Plamondon
 Poulin (Charette)
 Poy

Prud'homme
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Zimmer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Banks
 Biron
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Campbell
 Carney
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fortier
 Fox
 Fraser
 Furey

Gill
 Goldstein
 Grafstein
 Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Mahovlich

Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Pitfield
 Plamondon
 Poulin (Charette)
 Poy

Prud'homme
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of Her Excellency the Governor General.

After awhile, Her Excellency the Governor General, having come and being seated upon the Throne,

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

Their Speaker, the Honourable Peter Milliken, said:

“MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

The House of Commons has elected me their Speaker, though I am but little able to fulfil the important duties thus assigned to me. If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me, and not to the Commons, whose servant I am, and who, through me, the better to enable them to discharge their duty to their Queen and Country, humbly claim all their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Excellency’s person at all seasonable times, and that their proceedings may receive from Your Excellency the most favourable construction.”

The Honourable the Speaker of the Senate answered:

“Mr. Speaker, I am commanded by Her Excellency the Governor General to declare to you that she freely confides in the duty and attachment of the House of Commons to Her Majesty’s person and Government, and not doubting that their proceedings will be conducted with wisdom, temper and prudence, she grants, and upon all occasions will recognize and allow their constitutional privileges. I am commanded also to assure you that the Commons shall have ready access to Her Excellency upon all seasonable occasions and that their proceedings, as well as your words and actions will constantly receive from her the most favourable construction.”

Her Excellency the Governor General was then pleased to open the session by a gracious speech to both Houses, as follows:

PRIÈRE

Le Sénat s’ajourne à loisir pour attendre l’arrivée de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, Son Excellence la Gouverneure générale arrive et prend place sur le trône.

L’honorable Président ordonne à l’huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que:

« C’est le plaisir de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès d’elle dans la salle du Sénat. »

Les Communes étant arrivées,

Son Président, l’honorable Peter Milliken dit:

« QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

La Chambre des communes m’a élu Président bien que je sois peu capable de remplir les devoirs importants qui me sont par là assignés. Si, dans l’exécution de ces devoirs, il m’arrive jamais de faire une erreur, je demande que la faute me soit imputée et non aux Communes dont je suis le serviteur et qui, en vue de s’acquitter le mieux possible de leur devoir envers la Reine et le pays, réclament humblement, par ma voix, la reconnaissance de leurs droits et privilèges incontestables, notamment la liberté de parole dans leurs débats ainsi que l’accès auprès de la personne de Votre Excellence en tout temps convenable, et demandent que Votre Excellence veuille bien interpréter de la manière la plus favorable leurs délibérations. »

L’honorable Président du Sénat répond:

« Monsieur le Président, Son Excellence la Gouverneure générale me charge de vous dire que, ayant pleine confiance dans le loyalisme et l’attachement de la Chambre des communes envers la personne et le gouvernement de Sa Majesté, et ne doutant nullement que ses délibérations seront marquées au coin de la sagesse, de la modération et de la prudence, elle lui accorde et, en toutes occasions, saura reconnaître ses privilèges constitutionnels. J’ai également ordre de vous assurer que les Communes auront, en toute occasion convenable, libre accès auprès de Son Excellence et que leurs délibérations, ainsi que vos paroles et vos actes seront toujours interprétés par elle de la manière la plus favorable. »

Il plaît alors à Son Excellence la Gouverneure générale d’ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres:

*Honourable Members of the Senate,
Members of the House of Commons,
Ladies and Gentlemen:*

As the representative of Her Majesty Queen Elizabeth II, I am honoured to welcome the newly elected members of the House of Commons on the occasion of the opening of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament of Canada. Canadians rejoice in the coming eightieth birthday of Her Majesty later this month, and in her more than fifty years of service as Queen of Canada.

Since my appointment as Governor General of Canada, I have had the privilege of meeting women and men who each and every day, and each in their own way, reaffirm their attachment to this vast land that we share and where people from around the world have found a home. Women and men of ideas, conviction and action who have an abiding sense of responsibility, solidarity and commitment to their neighbourhoods, to their communities and to their country. And I am moved to see just how strong and vibrant a country we are.

I have been particularly struck by the words of our young people and by their wealth of ideas. Young people who are looking to carve out their place and be heard. The new generation of Aboriginal entrepreneurs who are creating new opportunities. Young people in our Canadian Forces who, through their extraordinary efforts, offer a promise of hope for the oppressed. More than ever, our young people represent not only the promise of a brighter future, but also the vitality of our present.

I have met with people from our two great linguistic communities and I can attest that our linguistic duality is a tremendous asset for the country. Similarly, Canadian artists from all disciplines have confirmed to me just how important creative expression is to the health of a democratic society.

And I have heard from Canadians who feel they often lack a voice. Women who are victims of violence. Families newly arrived in Canada who seek to contribute to our society and our country's collective well-being.

Listening to citizens from all walks of life has strengthened my already deep conviction that we are living in a country where everything is possible, where each of us is free to follow his or her dreams but also has a duty to help build our country and prepare it for the challenges that lie ahead.

BUILDING A STRONGER CANADA

On January 23, the Canadian people elected a new government. The Government is honoured by the responsibility it has been given for managing the affairs of our great country.

Canada is uniquely blessed in the strength and diversity of its people and regions. Through hard work, foresight and good fortune, we have come together to make our vast country one of the most successful the world has ever seen.

The distance we have travelled is remarkable. A country once perceived to be at the edge of the world is now at the leading edge of science, business, the arts and sport. Whether it is on the podium in Turin, on the rugged hills of Afghanistan, or in the bustling markets of Asia, Canadians demonstrate time and time again that they are leaders.

*Honorable Sénateurs et Sénatrices,
Mesdames et Messieurs les Députés,
Mesdames et Messieurs,*

À titre de représentante de Sa Majesté la reine Elizabeth II, j'ai l'honneur de souhaiter la bienvenue aux députés nouvellement élus, à l'occasion de l'ouverture de la première session de la trente-neuvième législature du Canada. Les Canadiennes et les Canadiens se réjouissent à la veille du quatre-vingtième anniversaire de Sa Majesté ce mois-ci et saluent son règne de plus de cinquante ans.

Depuis ma nomination à titre de gouverneure générale du Canada, j'ai eu le privilège de rencontrer des femmes et des hommes qui renouent chaque jour, à leur façon, avec ce sentiment d'appartenance à ce vaste espace que nous avons en partage et où des gens de partout ont trouvé un foyer. Des femmes et des hommes d'idées, de conviction et d'action. Tous responsables, tous solidaires et pleinement engagés dans leur quartier, leur ville et leur pays. Et je suis émue de constater à quel point ce pays est riche de forces vives.

J'ai été particulièrement impressionnée par la teneur des propos des jeunes et par l'abondance de leurs idées. Des jeunes qui se cherchent une place et qui ont soif de se faire entendre. Comme cette nouvelle génération d'entrepreneurs autochtones qui créent de nouvelles possibilités. Ou ces jeunes des Forces canadiennes dont les efforts extraordinaires apportent une promesse d'espoir aux populations affligées. Plus que jamais, nos jeunes sont non seulement la promesse d'un meilleur avenir, mais aussi la richesse de notre présent.

J'ai rencontré des gens des deux grandes communautés linguistiques, et je peux affirmer que notre dualité linguistique est un atout pour le pays. De même, des artistes canadiens de toutes les disciplines ont réitéré à quel point l'expression créatrice en disait long sur la santé démocratique d'une société.

J'ai aussi été à l'écoute de Canadiennes et de Canadiens qui estiment ne pas avoir souvent voix au chapitre. Des femmes victimes de violence. Des familles nouvellement arrivées au Canada et qui veulent contribuer à la société canadienne et à la prospérité collective du pays.

L'écoute de citoyennes et de citoyens de tous les milieux a renforcé ma conviction déjà profonde que nous habitons un pays de tous les possibles, où chacune et chacun peut poursuivre librement ses rêves, mais a aussi la responsabilité de participer à l'édification du pays face aux défis en perspective.

BÂTIR UN CANADA PLUS FORT

Le 23 janvier, les Canadiens se sont donné un nouveau gouvernement. C'est un honneur pour celui-ci de se voir confier la conduite des affaires de ce grand pays.

Le Canada puise sa force dans la diversité exceptionnelle de sa population et de ses régions. À force de travail ardu et de prévoyance, et grâce à la providence, nous avons bâti ensemble sur ce vaste territoire l'un des pays les plus privilégiés de la planète.

Nous avons parcouru un chemin incroyable. Autrefois perçu comme le bout du monde, notre pays est aujourd'hui à l'avant-garde dans les domaines des sciences, des affaires, des arts et du sport. Que ce soit sur le podium à Turin, au cœur des collines accidentées de l'Afghanistan ou dans les marchés animés de l'Asie, les Canadiens démontrent encore et toujours qu'ils ont l'étoffe des chefs de file.

The Government is proud of what Canadians have accomplished so far, and is inspired by the country's bright prospects. It believes in the capacity of Canadians to seize the enormous opportunities before them and build an even stronger Canada, striving for excellence, anchored by enduring values, and infused with growing confidence that they can make a difference at home and in the world.

In support of building a stronger Canada, the Government's agenda will be clear and focused. It will clean up government, provide real support to ordinary working families and strengthen our federation as well as our role in the world.

TURNING A NEW LEAF

Canadians have chosen change. They want a government that treats their tax dollars with respect. A government that puts ordinary working people and their families first. A government that is accountable.

This Government has been given a mandate to lead the change demanded by the Canadian people.

Leading change in a minority Parliament means working together. To this end, the Government will look for shared goals and common ideas that will help Canadians build a stronger Canada.

It is time to turn a new leaf.

BRINGING ACCOUNTABILITY BACK TO GOVERNMENT

No aspect of responsible government is more fundamental than having the trust of citizens. Canadians' faith in the institutions and practices of government has been eroded. This new government trusts in the Canadian people, and its goal is that Canadians will once again trust in their government. It is time for accountability.

To restore this trust, the first piece of legislation the Government will bring forward will be the Federal Accountability Act.

This omnibus legislation and the associated Accountability Action Plan will change the current system of oversight and management by strengthening the rules and institutions that ensure transparency and accountability to Canadians. The legislation will ban institutional and large personal donations to political parties; it will ensure that positions of public trust cannot be used as stepping stones to private lobbying; and it will provide real protection for whistle-blowers who show great courage in coming forward to do what is right.

The Government will strengthen the capacity and independence of officers of Parliament, including the Auditor General, to hold the Government to account. It will increase the transparency of appointments, contracts and auditing within government departments and Crown corporations.

Effective checks and balances are important, but they are not enough. The trust of citizens must be earned every day. The Government will work to earn that trust.

Le gouvernement est fier de tout ce que les Canadiens ont accompli, et il envisage avec enthousiasme les perspectives que l'avenir réserve au pays. Il sait que les Canadiens peuvent saisir les formidables occasions qui s'offrent à eux en vue de bâtir un Canada encore plus fort. Toujours à la poursuite de l'excellence et forts de leurs convictions, les Canadiens sont déterminés à laisser leur marque, ici au pays et dans le monde entier.

Afin de bâtir un Canada plus fort, le gouvernement a établi un programme d'action clair et ciblé. Il assainira les pratiques gouvernementales, fournira un appui réel aux familles des travailleurs ordinaires et renforcera la fédération canadienne ainsi que le rôle du Canada sur la scène internationale.

UNE NOUVELLE FEUILLE DE ROUTE

Les Canadiens ont opté pour le changement. Ils veulent un gouvernement qui utilise l'argent des contribuables avec discernement. Un gouvernement qui place les intérêts des travailleurs ordinaires et de leur famille en tête de liste. Un gouvernement qui assume la responsabilité de ses actes.

Le gouvernement actuel a reçu le mandat d'apporter les changements que la population canadienne a réclamés.

Pour changer les choses dans un Parlement minoritaire, il faut travailler ensemble. À cette fin, le gouvernement mettra l'accent sur les idées et les buts communs qui aideront les Canadiens à bâtir un Canada plus fort.

Le temps est venu de suivre une nouvelle feuille de route.

RÉTABLIR L'IMPUTABILITÉ AU SEIN DU GOUVERNEMENT

De tous les aspects d'un gouvernement responsable, aucun n'est plus important que celui d'avoir la confiance des citoyens. Or, la foi des Canadiens dans les institutions et les pratiques du gouvernement a été ébranlée. Le nouveau gouvernement fait confiance aux Canadiens et aux Canadiennes, et il souhaite que ceux-ci fassent de nouveau confiance au gouvernement. L'heure est à l'imputabilité.

Afin de rétablir cette confiance, la première mesure législative que présentera le gouvernement sera la Loi fédérale sur l'imputabilité.

Cette loi omnibus et le plan d'action connexe transformeront le régime actuel de surveillance et de gestion en renforçant les règles et les institutions qui assurent à la population canadienne transparence et imputabilité. La Loi interdira les contributions d'organismes et les dons personnels importants faits aux partis politiques. Elle garantira que les postes de confiance ne peuvent servir de tremplin pour faire du lobbying dans le secteur privé. Elle assurera une protection réelle aux dénonciateurs qui ont le courage d'agir selon leur conscience.

Le gouvernement renforcera l'autonomie des mandataires du Parlement, notamment celle de la vérificatrice générale, et leur capacité de demander des comptes au gouvernement. Il garantira davantage de transparence dans le cadre des nominations, de l'octroi des contrats et des vérifications au sein des ministères et des sociétés d'Etat.

Certes, il importe d'avoir en place des mécanismes régulateurs efficaces, mais ce n'est pas suffisant. La confiance des citoyens se mérite au jour le jour. Le gouvernement ne ménagera aucun effort pour gagner cette confiance.

HELPING ORDINARY WORKING CANADIANS AND THEIR FAMILIES

This Government believes that Canadians pay too much in tax. The Government's tax plan will, over time, reduce the tax burden on all Canadians.

To this end, the Government will reduce the Goods and Services Tax by one percent. Cutting the GST will help all Canadians deal with the rising cost of living, put money back in people's pockets and help stimulate the economy.

Cutting the GST is the best way to lower taxes for all Canadians, including low-income Canadians who need it most.

The Government will continue with a responsible approach to lowering taxes for the benefit of Canadians and the Canadian economy, including a further reduction of the GST to five percent.

TACKLING CRIME

Canadians have always taken pride in our low crime rates. Safe streets have long characterized Canada's communities — from villages to towns to cities. Safe communities allow families and businesses to prosper.

Unfortunately, our safe streets and healthy communities are increasingly under threat of gun, gang and drug violence.

This Government will tackle crime. It will propose changes to the Criminal Code to provide tougher sentences for violent and repeat offenders, particularly those involved in weapons-related crimes. It will help prevent crime by putting more police on the street and improving the security of our borders.

It is equally important that we prevent criminal behaviour before it has a chance to take root. To this end, the Government will work with the provinces and territories to help communities provide hope and opportunity for our youth, and end the cycle of violence that can lead to broken communities and broken lives.

PROVIDING CHILD CARE CHOICE AND SUPPORT

Strong families ensure a bright future for Canada. The most important investment we can make as a country is to help families raise their children.

This Government understands that no two Canadian families are exactly alike. Each has its own circumstances and needs. Parents must be able to choose the child care that is best for them. The Government will help Canadian parents, as they seek to balance work and family life, by supporting their child care choices through direct financial support.

In collaboration with the provinces and territories, employers and community non-profit organizations, it will also encourage the creation of new child care spaces.

AIDER LES TRAVAILLEURS ORDINAIRES ET LEUR FAMILLE

Le gouvernement considère que les Canadiens paient trop d'impôts. Grâce à son plan fiscal, il allégera donc au fil du temps le fardeau fiscal de tous les Canadiens.

Ainsi, le gouvernement réduira de 1 p. 100 la taxe sur les produits et services. Cette mesure aidera tous les Canadiens à faire face à la hausse du coût de la vie et leur laissera plus d'argent dans les poches; elle contribuera en outre à stimuler l'économie.

Réduire la TPS est le meilleur moyen d'accorder une baisse d'impôt à l'ensemble de la population, y compris les Canadiens à faible revenu qui en ont le plus besoin.

Le gouvernement continuera de réduire les impôts de manière responsable, dans l'intérêt des Canadiens et de l'économie canadienne; il fixera éventuellement la TPS à 5 p. 100.

S'ATTAQUER AU CRIME

Les Canadiens ont toujours été fiers du faible taux de criminalité au pays et se sont toujours sentis en sécurité dans les rues des petits villages comme des grands centres. Ce climat de sécurité est essentiel à la prospérité des familles et des entreprises.

Malheureusement, nos quartiers paisibles et nos collectivités en santé sont de plus en plus menacés par la violence armée, les gangs de rue et le trafic de la drogue.

Le gouvernement veut s'attaquer au crime. Il proposera des modifications au Code criminel, qui alourdiront les peines pour les délinquants violents et les récidivistes, en particulier ceux qui commettent des crimes avec des armes à feu. Il cherchera à prévenir le crime en augmentant la présence policière dans les rues et en renforçant la sécurité des frontières.

La prévention du comportement criminel est tout aussi importante; il faut éviter que celui-ci s'installe. C'est pourquoi le gouvernement travaillera avec les provinces et les territoires pour aider les collectivités à offrir des perspectives d'avenir aux jeunes et à mettre fin au cycle de violence qui détruit tant de vies et de collectivités.

APPUYER LES CHOIX EN MATIÈRE DE GARDE D'ENFANTS

C'est sur le socle de la famille que se construira l'avenir du Canada. L'investissement le plus important que puisse faire le pays est d'aider les familles à élever leurs enfants.

Le gouvernement reconnaît que toutes les familles canadiennes sont différentes. Chacune a sa propre réalité, ses propres besoins. Les parents doivent pouvoir choisir le type de garde qui convient le mieux à leurs enfants. Le gouvernement aidera donc les parents à concilier travail et vie familiale en appuyant leurs choix en ce sens au moyen d'une aide financière directe.

En collaboration avec les provinces et les territoires, les employeurs et les organismes communautaires sans but lucratif, il encouragera par ailleurs l'établissement de nouvelles places en garderie.

ENSURING CANADIANS GET THE HEALTH CARE THEY HAVE PAID FOR

Canadians have paid their taxes to support our system of public health insurance. But all too often, they find themselves waiting too long for critical procedures. That is not good enough. It is time Canadians received the health care they have paid for.

The Government will engage the provinces and territories on a patient wait times guarantee for medically necessary services. This guarantee will make sure that all Canadians receive essential medical treatment within clinically acceptable waiting times.

A health system that is timely and sustainable will require innovation. The Government will support and enable innovative approaches to health care delivery consistent with the principles of a universally accessible and equitable public health care system embodied in the *Canada Health Act*.

A CANADA THAT WORKS FOR ALL OF US

One of Canada's greatest strengths is our federal system of government. The founders of our country had the foresight to build a flexible federal system that would accommodate our diversity and build upon the unique strengths of the different parts of our federation.

To remain strong and effective, our federation must keep pace with the evolving needs of Canadian society. Building on the work begun in the last Parliament, this Government will seek to involve parliamentarians and citizens in examining the challenges facing Canada's electoral system and democratic institutions. At the same time, it will explore means to ensure that the Senate better reflects both the democratic values of Canadians and the needs of Canada's regions.

All too often, the strength of our federation is compromised by jurisdictional squabbles that obscure accountabilities and prevent governments from working together in the best interests of Canadians.

This new government will take a new approach. It is committed to building a better federation in which governments come together to help Canadians realize their potential. To this end, the Government will respond to concerns about the fiscal imbalance and will work to ensure fiscal arrangements in which all governments have access to the resources they need to meet their responsibilities.

The Government is committed to an open federalism that recognizes the unique place of a strong, vibrant Quebec in a united Canada. It will work with the government and legislature of Quebec in a spirit of mutual respect and collaboration to advance the aspirations of Quebecers.

In the international community, Canada is stronger when we speak with one voice, but that voice must belong to all of us. In a more interdependent world, decisions on international issues increasingly affect not only countries, but also individuals, communities and regions.

S'ASSURER QUE LES CANADIENS REÇOIVENT LES SOINS DE SANTÉ QU'ILS ONT FINANCÉS

Ce sont les impôts versés par les Canadiens qui permettent de financer le régime public d'assurance-santé. Toutefois, ceux-ci doivent souvent attendre trop longtemps pour recevoir des services essentiels. Cette situation n'est pas acceptable. Il est temps que les Canadiens reçoivent les soins de santé qu'ils ont financés.

Le gouvernement fera appel à la collaboration des provinces et des territoires pour formuler une garantie sur les délais d'attente pour les services essentiels. Grâce à cette garantie, tous les Canadiens recevront les traitements médicaux nécessaires dans des délais cliniquement acceptables.

Un système de soins de santé viable qui permet d'assurer les services en temps opportun exigera des innovations. Pour la prestation de ces services, le gouvernement favorisera donc les approches novatrices conformes aux principes d'un système de santé public universellement accessible et équitable, lesquels sont formulés dans la *Loi canadienne sur la santé*.

UN CANADA QUI SERT LES INTÉRÊTS DE TOUS LES CANADIENS

Le système fédéral de gouvernement est l'un des grands atouts que possède le Canada. Les fondateurs du pays ont eu la sagesse de concevoir un système souple qui ferait place à la diversité et tirerait parti des points forts des différentes composantes de la fédération.

Pour conserver toute sa force et son efficacité, la fédération canadienne doit s'adapter aux besoins changeants de la société. S'appuyant sur les travaux entrepris par la législature précédente, le gouvernement fera appel à la participation des parlementaires et des citoyens pour l'examen des enjeux touchant le système électoral et les institutions démocratiques du Canada. Parallèlement, il cherchera des moyens qui permettraient au Sénat de mieux refléter les valeurs démocratiques des Canadiens et les besoins des régions du pays.

Trop souvent, la force de la fédération se trouve compromise par des querelles de compétences qui brouillent les responsabilités respectives et empêchent les gouvernements de travailler ensemble dans l'intérêt des Canadiens.

Le nouveau gouvernement adoptera une nouvelle approche. Il est déterminé à bâtir une fédération meilleure, dans laquelle les gouvernements uniront leurs efforts pour aider les Canadiens à réaliser leur potentiel. Pour ce faire, le gouvernement donnera suite aux préoccupations relatives au déséquilibre fiscal et s'assurera d'avoir en place des arrangements fiscaux grâce auxquels tous les gouvernements ont accès aux ressources dont ils ont besoin pour s'acquitter de leurs responsabilités.

Le gouvernement s'est engagé à favoriser un fédéralisme d'ouverture, qui reconnaît à un Québec fort et dynamique une place unique au sein d'un Canada uni. Il travaillera avec le gouvernement et l'Assemblée nationale du Québec dans un esprit de respect mutuel et de collaboration afin de favoriser les aspirations des Québécois et des Québécoises.

Dans l'arène internationale, le Canada se fait mieux entendre quand il parle d'une seule voix, mais cette voix doit nous appartenir à tous. Dans un monde interdépendant, les décisions sur les enjeux internationaux touchent non seulement les pays, mais aussi les citoyens, les collectivités et les régions.

This is why the Government will facilitate provincial participation in the development of Canadian positions that affect areas of provincial responsibility. The Government recognizes the special cultural responsibilities of the Government of Quebec and will therefore invite Quebec to play a role in the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. By harnessing the diversity of experience and expertise found within our federation, we can present a strong, united and confident voice to the world.

CANADA — STRONG, UNITED, INDEPENDENT AND FREE

Canada's voice in the world must be supported by action, both at home and abroad. Advancing our interests in a complex and sometimes dangerous world requires confidence and the independent capacity to defend our country's sovereignty and the security of our citizens.

The Government will work cooperatively with our friends and allies and constructively with the international community to advance common values and interests. In support of this goal, it will build stronger multilateral and bilateral relationships, starting with Canada's relationship with the United States, our best friend and largest trading partner.

More broadly, this Government is committed to supporting Canada's core values of freedom, democracy, the rule of law and human rights around the world. In this regard, the Government will support a more robust diplomatic role for Canada, a stronger military and a more effective use of Canadian aid dollars.

Just as it honours the past efforts of our veterans, the Government stands firmly behind the vital role being played by our troops in Afghanistan today. The dedicated Canadians in Afghanistan deserve all of our support as they risk their lives to defend our national interests, combat global terrorism and help the Afghan people make a new start as a free, democratic and peaceful country.

CONCLUSION

The Government's clear and focused agenda reflects its commitment to Canadians. It will not try to do all things at once. Instead, the Government will work diligently to make tangible improvements that contribute to stronger families and safer communities, and a stronger country.

During this Thirty-Ninth Parliament, the Government will be bringing forward fiscally responsible budgets and a legislative program that will achieve the results that Canadians expect from their elected representatives. In this work, it will rely on the support and counsel of a dedicated and professional Public Service. In turn, it will give the Public Service the leadership and tools it needs to excel in the service of Canadians. Recognizing the important role of parliamentarians, members of Parliament will be asked to conduct comprehensive reviews of key federal legislation, including the *Canadian Environmental Protection Act*, the *Anti-Terrorism Act* and the *Bank Act*. The Government will act in Parliament to offer an apology for the Chinese Head Tax. Significant international treaties will be submitted for votes in Parliament.

C'est pour cette raison que le gouvernement facilitera la participation des provinces à l'adoption de positions canadiennes qui ont une incidence sur des questions de compétence provinciale. Le gouvernement fédéral reconnaît les responsabilités culturelles particulières du gouvernement du Québec, et il invitera donc ce dernier à jouer un rôle au sein de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. En misant sur la diversité de l'expérience et du savoir-faire de chacune des composantes de la fédération canadienne, nous pourrions nous exprimer d'une voix forte, unie et assurée sur la scène mondiale.

LE CANADA — FORT, UNI, INDÉPENDANT ET LIBRE

À la voix du Canada dans le monde, il faut joindre le geste, tant au pays qu'à l'étranger. Pour promouvoir nos intérêts dans un monde complexe et parfois dangereux, il faut faire preuve d'assurance. Il faut aussi faire preuve d'indépendance dans la défense de la souveraineté du pays et de la sécurité des citoyens.

Le gouvernement travaillera en collaboration avec nos amis et nos alliés et adoptera une attitude constructive au sein de la communauté internationale afin de promouvoir les valeurs et les intérêts que nous partageons. Dans cette optique, il établira des relations multilatérales et bilatérales plus solides, notamment avec les États-Unis, notre meilleur ami et notre plus grand partenaire commercial.

De manière plus générale, le gouvernement est résolu à promouvoir et à défendre à l'étranger les valeurs qui sont fondamentales pour le Canada; liberté, démocratie, primauté du droit et droits de la personne. À cet égard, il fera en sorte que le Canada joue un rôle diplomatique plus prépondérant, qu'il renforce son appareil militaire et qu'il répartisse de façon plus judicieuse l'aide accordée à l'échelle internationale.

Tout comme il salue les réalisations de nos anciens combattants, le gouvernement souscrit sans réserve au rôle vital que jouent maintenant nos troupes en Afghanistan. Les Canadiens dévoués qui œuvrent en Afghanistan méritent tout notre appui alors qu'ils risquent leur vie pour défendre les intérêts nationaux, combattre le terrorisme international et aider le peuple afghan à repartir à neuf dans un pays libre, démocratique et paisible.

CONCLUSION

Le programme d'action clair et ciblé du gouvernement témoigne de l'engagement qu'il a pris envers les Canadiens et les Canadiennes. Le gouvernement n'essayera pas de tout faire à la fois. Il prendra assidûment des mesures concrètes qui contribueront à la vitalité de la famille, à la sécurité des collectivités et à la force du pays.

Au cours de cette trente-neuvième législature, le gouvernement présentera des budgets responsables sur le plan financier et un programme législatif qui produira les résultats que les Canadiens attendent de leurs élus. Pour accomplir ce travail, il s'en remettra au soutien et aux conseils d'une fonction publique dévouée et professionnelle. Pour sa part, il fournira à la fonction publique le leadership et les outils dont elle a besoin pour exceller dans le service qu'elle offre aux Canadiens. En reconnaissance du rôle essentiel des parlementaires, les députés seront invités à examiner en profondeur certaines lois fédérales importantes, telles la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, la *Loi antiterroriste* et la *Loi sur les banques*. Le gouvernement prendra des dispositions au Parlement pour présenter des excuses à l'égard de la taxe d'entrée imposée aux immigrants chinois. D'importants traités internationaux seront en outre présentés au Parlement pour être mis aux voix.

Over the course of its mandate, and starting with the clear priorities set out today, the Government will work diligently to build a record of results. It will promote a more competitive, more productive Canadian economy. It will seek to improve opportunity for all Canadians, including Aboriginal peoples and new immigrants. It will work to improve the security of seniors. It will take measures to achieve tangible improvements in our environment, including reductions in pollution and greenhouse gas emissions.

This Government recognizes the unique challenges faced by those who make their livelihood from our land and oceans in our vital natural resource and agriculture industries. It will take action to secure a prosperous future for Canadian agriculture, following years of neglect. It will respond to short-term needs, create separate and more effective farm income stabilization and disaster relief programs and work with producers and partners to achieve long-term competitiveness and sustainability.

Together, the Government's actions will ensure Canada's future success.

With the efforts and contributions of members from both chambers, the Government looks forward to making this Parliament work for the benefit of the Canadian people.

Members of the House of Commons:

You will be asked to appropriate the funds required to carry out the services and expenditures authorized by Parliament.

Honourable Members of the Senate and Members of the House of Commons:

May Divine Providence guide your deliberations.

The Commons withdrew.

Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting resumed.

PRO FORMA BILL

The Honourable Senator Comeau presented to the Senate a Bill S-1, An Act relating to Railways.

The bill was read the first time.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a copy of the speech of Her Excellency the Governor General had been left in his hands.

The speech was read by the Honourable the Speaker.

D'ici la fin de son mandat, et à commencer par les priorités clairement énoncées aujourd'hui, le gouvernement travaillera sans relâche à atteindre des résultats concrets. Il fera la promotion d'une économie plus compétitive et productive. Il cherchera à améliorer les possibilités pour tous les Canadiens, notamment les Autochtones et les nouveaux immigrants. Il veillera à accroître la sécurité des aînés. Il prendra des mesures concrètes pour protéger notre environnement, notamment des mesures pour réduire la pollution et les émissions de gaz à effet de serre.

Le gouvernement reconnaît les difficultés particulières que connaissent les personnes qui tirent leur subsistance de la terre et des océans, dans les industries stratégiques que sont les ressources naturelles et l'agriculture. Il prendra les mesures qui s'imposent pour assurer, après des années de négligence, un avenir prospère au secteur de l'agriculture. Le gouvernement répondra aux besoins à court terme, créera des programmes distincts et plus efficaces de stabilisation du revenu agricole et de secours en cas de catastrophe, et travaillera avec les producteurs et les partenaires à assurer la viabilité et la compétitivité à long terme.

L'ensemble de ces mesures vont concourir à assurer au Canada un brillant avenir.

Grâce aux efforts et à la contribution des membres des deux chambres, le gouvernement envisage avec enthousiasme de faire fonctionner le Parlement dans l'intérêt de la population canadienne.

Mesdames et Messieurs les Députés,

Vous serez appelés à voter les crédits nécessaires pour financer les services et les dépenses approuvés par le Parlement.

Honorable Sénateurs et Sénatrices, Mesdames et Messieurs les Députés,

Puisse la Divine Providence vous guider dans vos délibérations.

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

La séance reprend.

PROJET DE LOI FICTIF

L'honorable sénateur Comeau présente au Sénat un projet de loi S-1, Loi concernant les chemins de fer.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a en main une copie du discours de Son Excellence la Gouverneure générale.

L'honorable Président en donne lecture.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the speech of Her Excellency the Governor General delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament be taken into consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That, pursuant to rule 85(1), the Honourable Senators Austin, P.C., Bacon, Carstairs, P.C., Champagne, P.C., Cook, Fairbairn, P.C., Oliver, Stratton and Tkachuk be appointed a Committee of Selection to nominate (a) a Senator to preside as Speaker *pro tempore* and (b) the Senators to serve on the several select committees, except the Committee on Conflict of Interest for Senators, during the present Session. The Committee of Selection will report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:17 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le discours du Trône que Son Excellence la Gouverneure générale a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement soit mis à l'étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que, conformément à l'article 85(1) du Règlement, les honorables sénateurs Austin, C.P., Bacon, Carstairs, C.P., Champagne, C.P., Cook, Fairbairn, C.P., Oliver, Stratton et Tkachuk forment un comité de sélection chargé de désigner a) un sénateur qui assumera la présidence à titre intérimaire; et b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers, sauf le Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs, pendant la présente session. Le Comité de sélection devra faire rapport le plus rapidement possible des noms des sénateurs ainsi désignés.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le débat sur la motion soit ajourné à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 17 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5